*A close up of a book

Description automatically generated*

*THEOT Jonah in EMIP 2007*

Ff. 81r— 82r

For the book of Jonah Jeremy Brown was involved in preparing the drafts

*Nota Bene:* the images may be viewed at the University of Hamburg Betamasaheft website at <https://betamasaheft.eu/manuscripts/EMIP02007/viewer> (starting at image 84)

Jon 1:00 ዘዮናስ ነቢይ

Jon 1:01 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ኀበ ዮናስ ነቢይ ወልደ አማቴ ወይቤሎ።

Jon 1:02 ተንሥእ ወሑር ነነዌ ሀገር ዓባይ ወስብክ ሎሙ እስመ ዓርገ እከዮሙ ኀቤየ።

Jon 1:03 ወሖረ ዮናስ ወተኃጥአ ብሔረ ተርሴስ እምገጸ እግዚአብሔር ወወረደ ሀገረ ኢዮጴ ወረከበ ሐመረ ዘይነግድ ብሔረ ተርሴስ ወተዓሰበ ሖመረ ወዓርገ ዲቤሃ ወተኃጥአ እምገጸ እግዚአብሔር።

Jon 1:04 ወአምጽአ እግዚአብሔር ነፋሰ ዓቢየ ውስተ ባሕር ወዓብየ ማዕበለ ባሕር ወተመንደበ ሐመሮሙ ከመ ይሰበር።

Jon 1:05 ወፈርሁ ኖትያት ወአውየው ኵሎሙ ኀበ አማልክቲሆሙ ወአስተዋጽኡ ወገደፉ ውስተ ባሕር ንዋዮሙ ከመ ይቅልል ሐመሮሙ ወወረደ ዮናስ ውስተ ከርሠ ሐመር ወኖመ ወንህረ።

Jon 1:06 ወወረደ ኀቤሁ ዘየሐድፍ ወይቤሎ ምንትኑ ያነውመከ ተንሥእ ወጸውዕ ስመ አምላክከ ከመ ያድኅነነ እግዚአብሔር ወኢንሙት።

Jon 1:07 ወተበሀሉ በበይናቲሆሙ ንዑ ንትዓፀው ወናእምር በበይነ መኑ ረከበተነ ዛቲ እኪት ወተዓፀው ወወረደ ዕፃ ላዕለ ዮናስ።

Jon 1:08 ወይቤልዎ ንግረነ በበይነ መኑ ረከበተነ ዛቲ እኪት ምንት ተግባርከ እምአይቴ መጻእከ ወአይቴ ብሔር(ከ) ወአይቴ ተሐውር ወምንት ሕዝብከ።

Jon 1:09 ወይቤሎሙ ዕብራዊ አነ ወአምላኪየ እግዚአብሔር አምላከ ሰማይ ወምድር ዘገብረ ባሕረ ወየብሰ።

Jon 1:10 ወፈርሁ እሙንቱ ዕደው ዓቢየ ፍርሃተ (ወይቤልዎ ምንተ ገበርከ) ከመ እምገጸ እግዚአብሔር ተኃጥአ እስመ ነገሮሙ።

Jon 1:11 ወይቤልዎ ምንተ እንከ ንረሲከ ከመ ይሕድገነ ባሕር እስመ ይትሐወክ ባሕር ወይትነሣእ ማዕበል ዓቢይ።

Jon 1:12 ወይቤሎሙ ዮናስ ንሥኡኒ ወውርውኒ ውስተ ባሕር ወየሐድገክሙ ባሕር አነ አአምር ከመ በእንቲአየ መጽአክሙ ዝንቱ ማዕበል ዓቢይ።

Jon 1:13 ወፈቀዱ ከመ ይትመየጡ መንገለ ምድር እሙንቱ ዕደው ወስዕኑ እስመ ይትሐወክ ባሕር ወይትነሣእ ላዕሌሆሙ ማዕበል።

Jon 1:14 ወአውየዉ ኵሎሙ ኅቡረ ኀበ እግዚአብሔር ወይቤሉ ሖሰ ለከ እግዚኦ ታጥፍአነ በበይነ ነፍሱ ለዝንቱ ብእሲ ወኢትረሲ ላዕሌነ ደመ ጻድቅ እስመ አንተ እግዚኦ {(ዘከመ)} ፈቀድከ ገበርከ።

Jon 1:15 ወነሥእዎ ለዮናስ ወወረውዎ ውስተ ባሕር ወአርመመት ባሕር።

Jon 1:16 ወፈርህዎ ለእግዚአብሔር እሙንቱ ዓቢየ ፍርሃተ ወሦዑ ለእግዚአብሔር መሥዋዕተ ወበጽኡ ብፅዓተ።

Jon 2:01 ወአዘዞ እግዚአብሔር ለዓቢይ አንበሪ የሐጦ ለዮናስ ወነበረ ዮናስ ውስተ ከርሠ አንበሪ ሠሉሰ መዋዕለ ወሠሉሰ ለያልየ።

Jon 2:02 ወጸለየ ዮናስ በውስተ ከርሠ አንበሪ ኀበ እግዚአብሔር አምላኩ።

Jon 2:03 ወይቤ አውየውኩ በምንዳቤየ ኀበ እግዚአብሔር አምላኪየ ወሰምዓኒ በውስተ ከርሠ ሲኦል ቃለ ጽራሕየ ወሰምዓኒ ቃልየ።

Jon 2:04 ወወረወኒ ውስተ ልበ ባሕር ወዓገቱኒ አፍላግ ወመጽአ ላዕሌየ ኵሉ ማዕበልከ ወሞገድከ እንተ ላዕሌየ ኃለፈ።

Jon 2:05 ወእቤ ተሐጐልኩኑ እንጋ እምቅድመ አዕይንቲከ ወሀሎኩኑ እርአይ ጽርሐ መቅደስከ።

Jon 2:06 አሕዘዘኒ ማይ እስከ ነፍስየ ወቀላይኒ መልአኒ ናሁ ርእስየ ተሠጥመ ውስተ ጥንቃቃተ ደብር።

Jon 2:07 ወወረድኩ ውስተ ምድር ከመ መልህቅ ታሕተ ትዕርግ ሕይወትየ ዘእንበለ ሙስና ኀቤከ እግዚኦ አምላኪየ።

Jon 2:08 ሶበ ሐልቀት ነፍስየ ተዘከርክዎ ለእግዚአብሔር ትብጻሕ ጸሎትየ ቅድሜከ ጽርሐ መቅደስከ።

Jon 2:09 እለሰ ዓቀቡ ከንቶ ወሐሰተ ገደፉ ሣህሎሙ።

Jon 2:10 አንሰ ምስለ ቃለ ስብሐት ወተጋንዮ እሠውዕ ለከ መጠነ ጸለይኩ በሕይወትየ አዓሥዮ ለእግዚአብሔር።

Jon 2:11 ወተአዘዘ ውእቱ አንበሪ ያውጽኦ ለዮናስ ውስተ ምድር ወአውጽኦ ውስተ ምድር።

Jon 3:01 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ኀበ ዮናስ ዳግመ ወይቤሎ።

Jon 3:02 ተንሥእ ወሑር ነነዌ ሀገር ዓባይ ወስብክ ሎሙ በከመ ቀዲሙ ስብከት ዘእቤለከ አነ።

Jon 3:03 ወተንሥአ ዮናስ ወሖረ ነነዌ በከመ ይቤሎ እግዚአብሔር ወነነዌሰ ዓባይ ሀገር ይእቲ ወምዕዋደ ቅጽራ እምአንቀጽ ለአንቀጽ መጠነ ምሕዋረ ሠሉስ መዋዕል።

Jon 3:04 ወአልጺቆ ይባእ ሀገረ ሰበከ እምሕዋረ ዕለት ወይቤ እስከ ሠሉስ መዋዕል ትትገፈታዕ ነነዌ።

Jon 3:05 ወተአመኑ ሰብአ ነነዌ በቃለ እግዚአብሔር ወሰበኩ ጾመ ወለብሱ ሠቀ ንኡሶሙ ወዓቢዮሙ።

Jon 3:06 ወአእተቱ አልባሲሆሙ ወነበሩ ውስተ ሐመድ ወሰምዓ ንጉሠ ነነዌ ወተንሥአ እምነ መንበሩ ወለብሰ ሠቀ ወነበረ ውስተ ሐመድ።

Jon 3:07 ወሰበከ ንጉሠ ነነዌ ለዓበይቱ ወይቤ ሰብእ ወእንስሳ ወአልህምት ወአባግዕ ኢይብልዑ ወኢምንትኒ ወኢይትረዓዩ ወኢይስተዩ ማየ።

Jon 3:08 ወይልበሱ ሠቀ ሰብእ ወአውየዉ ኀበ እግዚአብሔር ኅቡረ ወሐደጉ ኵሎሙ እከየ ምግባሮሙ ወዓመፃ ዘውስተ እደዊሆሙ ወይቤሉ።

Jon 3:09 መኑ የአምር እመ ይኔስሕ እግዚአብሔር ወይመይጥ መቅሠፍተ መዓቱ ወኢንመውት እንከ።

Jon 3:10 ወርእየ እግዚአብሔር ምግባሮሙ ከመ ነስሑ እምፍኖቶሙ እኩይ ወእግዚአብሔርኒ ነስሐ እምነ ዘነበበ እኩየ ላዕሌሆሙ ይግበር ወኢገብረ እኩየ።

Jon 4:01 ወተከዘ ዮናስ ዓቢየ ትካዘ ወኃዘነ።

Jon 4:02 ወጸለየ ኀበ እግዚአብሔር አምላክ ወይቤ እግዚኦ አኮኑ ከመዝ እቤ በ{(ብሔ)}ርየ ወበበይነ ዝንቱ ተኃጣዕኩ ተርሴሰ እስመ አአምር ከመ አንተ መሐሪ ወመስተሣህል ርሑቀ መዓት ወብዙኃ ምሕረት ወጻድቅ ወትኔስሕ በእንተ እኪት።

Jon 4:03 ወይእዜኒ እግዚኦ ንሥአ ለነፍስየ እምኔየ እስመ ይኄይሰኒ መዊት እምሐይው።

Jon 4:04 ወይቤሎ እግዚአብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ትቴክዝ አንተ።

Jon 4:05 ወእምዝ ወጽአ ዮናስ እምሀገር ወነበረ አንቀጸ ሀገር ወገብረ ሎቱ ልገተ ወነበረ ታሕተ ጽላሎታ እስከ ይሬኢ ዘይከውን ሀገር።

Jon 4:06 ወአዘዘ እግዚአብሔር ሐምሐመ ወበቈለ ወጸለሎ መልዕልተ ርእሱ ለዮናስ ከመ ኢያሕምሞ ፀሐይ ወተ(ፈ)ሥሐ ዮናስ ዓቢየ ፍሥሐ በእንተ ሐምሐም።

Jon 4:07 ወአዘዘ እግዚአብሔር በሳኒታ ዕፄ ወቀተላ ለይእቲ ሐምሐም ወየብሰት።

Jon 4:08 ወሠሪቆ ፀሐይ አዘዘ እግዚአብሔር ነፋሰ ሐሩረ ዘያውዒ ወአሕመሞ ርእሶ ለዮናስ ፀሐይ ወአንበዘ ወተቈጥዓ ነፍሱ ወይቤ ይኄይሰኒ መዊት እምሐይው።

Jon 4:09 ወይቤሎ እግዚአብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ተከዝከ በእንተ ሐምሐም ወይቤ ጥቀ ተከዝኩ በእንተ ሐምሐም እስከ ለሞት።

Jon 4:10 ወይቤሎ እግዚአብሔር አንተሰ ትምሕክ ሐምሐመ ዘኢፃመውከ ወኢሰቀይከ ዘሌሊተ በቈለት ወሌሊተ ሞተት።

Jon 4:11 ወአነኑ ኢይምሕካ ለነነዌ ሀገር ዓባይ ዘሀለው ውስቴታ ሰብእ ፈድፋደ እም፲ ወ፪ ፼ እለ ኢፈለጡ ፀጋሞሙ ወየማኖሙ ወእንስሳ ብዙኅ። ።

Jon 4:11sub